

T/16

Célnyelvi írásbeli érettségi tétel
a n g o l nyelvől
a két tanítási nyelvű gimnáziumok
vizsgázói számára

1. Translate the text into Hungarian.

Albert Einstein

In a century that will be remembered foremost for its science and technology – in particular for our ability to understand and then harness the forces of the atom and the universe – one person stands out as both the greatest mind and most important icon of our age: the kindly, absentminded professor whose wild halo of hair, piercing eyes, engaging humanity and extraordinary brilliance made his face a symbol and his name a synonym for genius. He is Albert Einstein.

Slow in learning to talk as a child, he was expelled by one headmaster and proclaimed by another unlikely to amount to anything. But even at the age of five, he later recalled, he was puzzling over a toy compass and the mysteries of nature's forces.

During his spare time as a young technical officer in a Swiss patent office in 1905, he produced three papers that changed science forever. The first, for which he was later to win the Nobel Prize, described how light could behave not only like waves but also like a stream of particles, called quanta or photons.

The second paper confirmed the existence of molecules and atoms by statistically showing how their random collision explained the jerky motions of tiny particles in water. Important as both these were, it was his third paper that truly upended the universe.

It was based, like much of Einstein's work, on a thought experiment: If you could travel at the speed of light, what would light waves look like? If you were in a train that neared the speed of light, would you perceive time and space differently?

Einstein's conclusions became known as the theory of relativity.

2. Translate the text into English.

Kvízörület Amerikában

Feltámadt négy évtizedes tetszhalálából a nagy nyereségért cserébe széles körű műveltséget számon kérő televíziós kvízzjáték műfaja Amerikában az ABC tévétársaság *Ki akar milliomos lenni?* című sorozata révén. A játék szinte egymaga emelte a nézettségi lista csúcsának közelébe az ABC-t, arra készítve versenytársait, hogy saját kvízprogrammal álljanak elő.

A felsoroltak közül melyik amerikai elnök tűnt fel a *Laugh-in* című sorozatban: Lyndon B Johnson, Richard Nixon, Jimmy Carter vagy Gerald Ford? A kamerák keresztüztüében ülő John lopva elmosolyodott, majd azt kérte a műsorvezetőtől, hogy felhívassa az apját a megoldásért. Az amerikai adóhatóság 31 éves connecticuti munkatársa aztán a stúdióban lévő közönség ovációja közepette, a műsorvezető meghökkenésére közölte apjával: 'Nincs igazán szükségem a segítségedre, csak azt szeretném mondani, hogy megnyerem az egymillió dollárt.' Ezek után megmondta a helyes választ, miszerint a tévéműsorban Nixon volt látható. Ezzel megütötte az ABC amerikai tévétársaság *Ki akar milliomos lenni?* című kvízzjátékának fődíját, ami előtte senkinek sem sikerült.

Az egymillió dolláros fődíj megnyeréséhez összesen 15 kérdésre kell válaszolni. A kérdések a 100 dollárért feltett triviálistól – például egy ismert filmszerephez kell társítani a színészt – a bonyolultabbakon keresztül (mi a különbség az Egyesült Királyság és Nagy Britannia között?) a speciális tudást vagy nagy szerencsét igénylőig (Melyik amerikai pénzermén néz jobbra az azon lévő elnök?) terjed.

3. Choose **one** of the following writing tasks (a), (b) or (c). Follow the instructions carefully. Write approximately **250 words**.

a. An international market research institute has asked you to give your **personal opinion** on the popularity of TV quiz shows in Hungary. They want you to indicate who you think they are and are not popular with, and also the reasons for their popularity or unpopularity with these people as you see it.

b. You have joined an international chat group on the Internet. Members want to know more about Hungary. They asked you to describe a famous Hungarian. Write about his/her life, personal qualities, what his/her achievements are and give reasons why you have chosen this person.

Write **an informal letter**.

c. You recently attended a two-week live-in university preparation course. The course had good and bad features. You have been asked to write a **report** to the organisers about

- the standard of teaching
 - accommodation
 - food
 - leisure facilities
-